

# Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej

# C 315



Wydanie polskie

## Informacje i zawiadomienia

Tom 55

18 października 2012

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Trybunał Obrachunkowy**

2012/C 315/01

Sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za rok budżetowy 2011 ..... 1

**PL**Cena:  
3 EUR



## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

SPRAWOZDANIE FINANSOWE EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK  
BUDŻETOWY 2011

(2012/C 315/01)

## SPIS TREŚCI

	<i>Strona</i>
Poświadczenie sprawozdania finansowego .....	2
Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta .....	3
Sprawozdanie finansowe i informacje dodatkowe .....	4
Bilans na dzień 31 grudnia 2011 r. ....	4
Rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2011 r. ....	5
Tabela przepływów środków pieniężnych za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2011 r. ....	6
Zestawienie zmian w aktywach netto za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2011 r. ....	7
Zasady (polityka) rachunkowości i informacje dodatkowe do sprawozdania finansowego .....	8
1. Sprawy ogólne .....	8
2. Podstawy prawne i zasady rachunkowości .....	8
3. Informacja dodatkowa do bilansu .....	9
4. Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków .....	13
5. Inne ważne informacje .....	14
Informacje budżetowe za rok budżetowy 2011 .....	17
A. Ustalenie wyniku budżetowego .....	17
B. Uzgodnienie rachunku dochodów i wydatków z wynikiem budżetowym .....	17
Niezależne sprawozdanie poświadczające .....	18

**POŚWIADCZENIE SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO**

Roczne sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za rok 2011 zostało sporządzone zgodnie z rozporządzeniem finansowym mającym zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej oraz z przyjętymi przez księgowego Komisji zasadami rachunkowości, do których stosowania zobowiązane są wszystkie instytucje, agencje i wspólne przedsięwzięcia/przedsiębiorstwa.

Potwierdzam niniejszym, iż jestem odpowiedzialny za przygotowanie i przedstawienie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Trybunału Obrachunkowego zgodnie z art. 61 rozporządzenia finansowego.

Wszystkie informacje niezbędne do sporządzenia sprawozdania finansowego prezentującego aktywa i pasywa Europejskiego Trybunału Obrachunkowego oraz wykonanie budżetu otrzymałem od urzędnika zatwierdzającego, który poświadczył wiarygodność przekazanych informacji.

Niniejszym poświadczam, że opierając się na wyżej wymienionych informacjach oraz kontrolach, które uznałem za konieczne przed podpisaniem sprawozdania finansowego, uzyskałem wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe prawidłowo i rzetelnie przedstawia sytuację finansową Europejskiego Trybunału Obrachunkowego we wszystkich istotnych aspektach.

Luksemburg, 4 czerwca 2012 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Isidoro RODRÍGUEZ DE LAS PARRAS  
*Księgowy*

---

**SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA**

Zbadaliśmy załączone sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, obejmujące bilans na dzień 31 grudnia 2011 r., rachunek dochodów i wydatków, zestawienie zmian w aktywach netto oraz rachunek przepływów pieniężnych za rok budżetowy zakończony tego dnia, a także podsumowanie głównych zasad rachunkowości i informacje dodatkowe. Sprawozdanie to znajduje się na s. 4–16.

***Odpowiedzialność kierownictwa ETO za sprawozdanie finansowe***

Kierownictwo jest odpowiedzialne za sporządzenie i rzetelną prezentację sprawozdania finansowego zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Unii Europejskiej (zasady rachunkowości WE) oraz za taką kontrolę wewnętrzną, jaką kierownictwo określi jako niezbędną do celów sporządzenia sprawozdania finansowego niezawierającego istotnych zniekształceń wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów.

***Zadania biegłego rewidenta***

Naszym zadaniem jest wydanie opinii na temat tego *sprawozdania finansowego* na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Kontrolę przeprowadziliśmy zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Rewizji Finansowej w wersji przyjętej przez luksemburską Komisję Nadzoru Sektora Finansowego (Commission de Surveillance du Secteur Financier). Standardy te wymagają, abyśmy działali zgodnie z zasadami etyki oraz zaplanowali i przeprowadzili badanie tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych zniekształceń.

Badanie polega na przeprowadzeniu procedur w celu zgromadzenia dowodów potwierdzających kwoty oraz informacje przedstawione w sprawozdaniu finansowym. Wybór tych procedur zależy od osądu biegłego rewidenta, podobnie jak ocena ryzyka wystąpienia w sprawozdaniu finansowym istotnych zniekształceń, wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów. Dokonując oceny ryzyka, biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną prowadzoną w badanej organizacji w związku ze sporządzaniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego; celem tego działania jest wybór stosownych do okoliczności procedur badania, nie zaś wydanie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej. Badanie obejmuje również ocenę stosowności wybranych metod rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez kierownictwo, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że zebrane przez nas dowody są wystarczające i odpowiednie, aby uzasadnić naszą opinię pokontrolną.

***Opinia***

W naszej opinii sprawozdanie finansowe przedstawia prawdziwy i rzetelny obraz sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2011 r., a także jego wyniku ekonomicznego i przepływów pieniężnych za rok budżetowy zamknięty tego dnia, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Unii Europejskiej (zasadami rachunkowości WE).

Luksemburg, 25 czerwca 2012 r.

PricewaterhouseCoopers SARL

Reprezentowani przez

Pierre'a KRIERA

## SPRAWOZDANIE FINANSOWE I INFORMACJE DODATKOWE

## Bilans na dzień 31 grudnia 2011 r.

(w EUR)

	Informacja dodatkowa	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
<b>Aktywa trwałe</b>			
Wartości niematerialne i prawne	3.1	799 634	479 144
Rzeczowe aktywa trwałe	3.2	55 724 407	37 919 629
Należności długoterminowe		25	25
		<b>56 524 066</b>	<b>38 398 798</b>
<b>Aktywa obrotowe</b>			
Należności krótkoterminowe	3.3	423 944	531 239
Środki pieniężne i ich ekwiwalenty	3.4	48 109 130	55 267 786
		<b>48 533 074</b>	<b>55 799 025</b>
<b>Aktywa ogółem</b>		<b>105 057 140</b>	<b>94 197 823</b>
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>			
Świadczenia pracownicze	3.5	53 664 443	53 317 385
Inne zobowiązania długoterminowe	3.6	175 000	175 000
		<b>53 839 443</b>	<b>53 492 385</b>
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>			
Rezerwy krótkoterminowe	3.7	898 000	—
Zobowiązania	3.8	10 858 973	7 660 558
		<b>11 756 973</b>	<b>7 660 558</b>
<b>Zobowiązania ogółem</b>		<b>65 596 416</b>	<b>61 152 943</b>
<b>Aktywa netto</b>		<b>39 460 724</b>	<b>33 044 880</b>
Skumulowana nadwyżka/deficyt		33 044 880	– 24 068 815
Wynik ekonomiczny za rok		6 415 844	57 113 695
<b>Aktywa netto</b>		<b>39 460 724</b>	<b>33 044 880</b>

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy zakończony 31 grudnia 2011 r.**

(w EUR)

	Informacja dodatkowa	2011	2010
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji	4.1	115 620 434	164 602 733
Dochody z działalności administracyjnej	4.2	19 079 500	18 583 069
Pozostałe dochody operacyjne	4.3	38 707	14 279
<b>Dochody operacyjne ogółem</b>		<b>134 738 641</b>	<b>183 200 081</b>
Wydatki na personel	4.5	- 99 838 855	- 100 326 863
Wydatki związane ze środkami trwałymi	3.1-3.2 i 4.6	- 2 894 307	- 3 005 731
Inne wydatki administracyjne	4.7	- 22 109 488	- 23 109 833
Wydatki operacyjne	4.8	- 52 733	- 29 665
<b>Koszty operacyjne ogółem</b>		<b>- 124 895 383</b>	<b>- 126 472 092</b>
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności operacyjnej</b>		<b>9 843 258</b>	<b>56 727 989</b>
Dochody finansowe	4.9	380 229	53 017
Wydatki finansowe	4.1	- 20 025	- 15 044
Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych (-wydatki, +dochody)	3.5 i 4.11	- 3 787 618	347 733
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności operacyjnej</b>		<b>- 3 427 414</b>	<b>385 706</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok</b>		<b>6 415 844</b>	<b>57 113 695</b>

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Tabela przepływów środków pieniężnych za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2011 r.**

(w EUR)

	2011	2010
<b>Wynik ekonomiczny za rok</b>	<b>6 415 844</b>	<b>57 113 695</b>
<b>Działalność operacyjna – Korekty</b>		
Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne)	244 685	215 031
Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe)	2 646 567	2 780 834
Zmiana stanu rezerw na ryzyko i obciążenia	898 000	- 650 000
Zmiana stanu należności długoterminowych	—	500
Zmiana stanu należności krótkoterminowych	99 583	441 676
Zmiana stanu należności od organów UE	7 712	- 7 707
Zmiana stanu zobowiązań	3 176 197	1 616 394
Zmiana stanu zobowiązań wobec organów UE	22 218	15 456
<b>Przepływy pieniężne z działalności operacyjnej netto</b>	<b>13 510 806</b>	<b>61 525 879</b>
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej</b>		
Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (-)	- 21 019 575	- 4 448 946
Wpływy ze zbycia wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (+)	3 055	9 866
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej netto</b>	<b>- 21 016 520</b>	<b>- 4 439 080</b>
<b>Zmiana stanu świadczeń pracowniczych</b>	<b>347 058</b>	<b>- 3 346 479</b>
<b>Zmiana stanu środków pieniężnych i ekwiwalentów środków pieniężnych netto</b>	<b>- 7 158 656</b>	<b>53 740 320</b>
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na otwarcie roku budżetowego	55 267 786	1 527 466
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na zamknięcie roku budżetowego	48 109 130	55 267 786

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.



**Zestawienie zmian w aktywach netto za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2011 r.**

(w EUR)

Aktywa netto	2011	2010
<b>Saldo na początek roku</b>	<b>33 044 880</b>	<b>- 24 068 815</b>
Wynik ekonomiczny za rok	6 415 844	57 113 695
<b>Saldo na koniec roku</b>	<b>39 460 724</b>	<b>33 044 880</b>

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

## Zasady (polityka) rachunkowości i informacje dodatkowe do sprawozdania finansowego

### 1. Sprawy ogólne

Europejski Trybunał Obrachunkowy (zwany dalej Trybunałem) został ustanowiony na mocy traktatu brukselskiego z dnia 22 lipca 1975 r. i rozpoczął działalność jako organ kontroli zewnętrznej Unii w październiku 1977 r. Siedziba Trybunału znajduje się w Luksemburgu.

#### Misja Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Europejski Trybunał Obrachunkowy jest instytucją UE, ustanowioną na mocy Traktatu w celu prowadzenia kontroli finansów UE. Jako zewnętrzny kontroler UE przyczynia się on do poprawy zarządzania finansami UE i pełni funkcję niezależnego strażnika interesów finansowych obywateli Unii Europejskiej.

Trybunał prowadzi prace kontrolne, na podstawie których ocenia proces poboru i wydatkowania środków finansowych UE. Bada on, czy operacje finansowe zostały właściwie zarejestrowane i wykazane, legalnie i prawidłowo przeprowadzone oraz czy zarządzano nimi w sposób zapewniający oszczędność, wydajność oraz skuteczność. Trybunał przedstawia wyniki przeprowadzonych kontroli w klarownych, stosownych i obiektywnych sprawozdaniach. Wydaje on także opinie w kwestiach dotyczących zarządzania finansami.

Trybunał działa na rzecz rozliczalności i przejrzystości oraz wspiera Parlament Europejski i Radę w nadzorowaniu wykonania budżetu UE, w szczególności w ramach procedury udzielania absolutorium. Trybunał stawia sobie za cel, aby być skutecznie działającą organizacją, która odgrywa zasadniczą rolę w zakresie przemian w dziedzinie kontroli i administracji publicznej.

Rok budżetowy Trybunału rozpoczyna się dnia 1 stycznia i kończy dnia 31 grudnia.

### 2. Podstawy prawne i zasady rachunkowości

#### 2.1. Podstawa prezentacji

Sprawozdanie finansowe Trybunału jest sporządzane zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia finansowego.

#### 2.2. Zasady rachunkowości

Celem sprawozdania finansowego jest przedstawienie informacji na temat sytuacji finansowej, wyników oraz przepływów środków pieniężnych organizacji, które będzie przydatne dla wielu użytkowników. W art. 124 rozporządzenia finansowego określone są następujące zasady rachunkowości, które powinny być stosowane przy sporządzaniu sprawozdań finansowych:

- kontynuacja działalności,
- ostrożność,
- jednolite metody rachunkowości,
- porównywalność informacji,
- istotność,
- niestosowanie kompensat,

- wyższość treści nad formą,
- zasada rachunkowości memoriałowej.

Sprawozdanie finansowe jest sporządzane zgodnie z zasadami rachunkowości Unii Europejskiej (zasady rachunkowości WE), które opierają się na Międzynarodowych Standardach Rachunkowości Sektora Publicznego (MSRSP). Zasady rachunkowości przyjmowane są przez księgowego Komisji po konsultacjach z pozostałymi instytucjami.

#### 2.3. Wycena sald i transakcji w walutach obcych

Transakcje w walutach obcych przelicza się na euro według kursu obowiązującego w dniu transakcji.

Dodatnie i ujemne różnice kursowe, wynikające z rozliczenia transakcji w walutach obcych oraz z przeliczenia po kursie wymiany obowiązującym na koniec roku pieniężnych składników aktywów i pasywów wyrażonych w walutach obcych, są uwzględniane w rachunku dochodów i wydatków.

Stan na koniec roku aktywów i pasywów pieniężnych wyrażonych w walutach obcych przelicza się na euro według kursu obowiązującego na dzień 31 grudnia.

#### 2.4. Wartości niematerialne i prawne

Zakupione licencje na oprogramowanie komputerowe wykazywane są według kosztu historycznego pomniejszonego o umorzenie i odpisy z tytułu utraty wartości. Aktywa te amortyzuje się metodą liniową przez okres czterech lat. Wartości niematerialne i prawne wypracowane wewnętrznie podlegają kapitalizacji, gdy zostaną spełnione odpowiednie kryteria dotyczące zasad rachunkowości WE. Koszty, które mogą ulec kapitalizacji, obejmują wszystkie nakłady, które mogą być bezpośrednio przyporządkowane czynnościom tworzenia, produkcji i przystosowania składnika aktywów do użytkowania w sposób zamierzony przez kierownictwo. Koszty powiązane z działaniami naukowo-badawczymi, koszty prac rozwojowych oraz koszty utrzymania, których nie można kapitalizować, ujmowane są jako koszty okresu, w którym zostały poniesione.

#### 2.5. Rzeczowe aktywa trwałe

Wszystkie rzeczowe aktywa trwałe wykazywane są według kosztu historycznego pomniejszonego o umorzenie i utratę wartości. Koszt historyczny obejmuje wydatki, które można bezpośrednio przypisać do nabycia lub budowy składnika aktywów.

Późniejsze koszty włączane są do wartości bilansowej składnika aktywów lub ujmowane jako odrębny składnik aktywów, jedynie gdy jest prawdopodobne, że przyszłe korzyści ekonomiczne lub świadczenia związane z danym składnikiem aktywów wpłyną do Trybunału oraz pod warunkiem, że możliwa jest wiarygodna wycena kosztu tego składnika aktywów. Koszty związane z naprawą i utrzymaniem wykazywane są w rachunku dochodów i wydatków w okresie obrachunkowym, w którym zostały poniesione. Jako że Trybunał nie zaciąga pożyczek pieniężnych w celu sfinansowania zakupu rzeczowych aktywów trwałych, nie istnieją żadne koszty takich pożyczek powiązane z tego rodzaju zakupami.

Grunty i dzieła sztuki nie podlegają amortyzacji, jako że uznaje się, że nie mają one określonego okresu użytkowania. Środki trwałe w budowie nie są objęte amortyzacją, gdyż nie są one jeszcze dostępne do użytku. Inne składniki aktywów amortyzowane są metodą liniową w celu alokacji ich kosztu do ich wartości rezydualnej przez szacunkowy okres ich użytkowania:

Budynki	25 lat lub spodziewany okres użytkowania
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4 lata, 8 lat
Meble i środki transportu	4 lata, 8, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wyposażenie wynajmowanych budynków	okres najmu
Inne wyposażenie i instalacje	4 lata, 6, 8 lat

## 2.6 Świadczenia pracownicze

Świadczenia pracownicze stanowią przyszłe uprawnienia emerytalno-rentowe członków Trybunału zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenie członków Trybunału Obrachunkowego (Dz.U. L 268 z 20.10.1977, s. 1); świadczenia emerytalno-rentowe pokrywane są z budżetu Unii, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują ich wypłatę.

Zobowiązania związane z wypłatą tych przyszłych emerytur lub rent są księgowane i wykazywane zgodnie z zasadą rachunkowości WE nr 12 „Świadczenia pracownicze”. Metodyka wyliczania tej pozycji zobowiązań przewiduje uwzględnienie cech systemu emerytalno-rentowego, zgodnie z zasadą rachunkowości MSRSP 25.

Zasada MSRSP 25 określa wymóg oszacowania kosztu świadczeń po okresie zatrudnienia w chwili obecnej (tj. w momencie nabycia przez członka praw emerytalno-rentowych). Aktuariałna wycena zobowiązań jest dokonywana na bieżąco, przy uwzględnieniu wysokości świadczeń przyrzeczonych w ciągu aktywnego życia zawodowego oraz przewidywanych podwyżek wynagrodzeń. Metoda wyceny aktuariałnej stosowana w celu obliczenia pozycji zobowiązań to tzw. metoda prognozowanych uprawnień jednostkowych (z ang. *projected unit credit method*).

Suma zobowiązań jest pomniejszona o szacowaną kwotę podatków, które będą odprowadzane od przyszłych

wypłat emerytur i rent, gdyż podatki te wracają do budżetu UE w postaci dochodów.

Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych są co roku ponownie wyliczane na dzień sprawozdawczy. W rachunku dochodów i wydatków, na kwotę wydatków związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi w danym roku składa się kwota rent i emerytur wypłaconych podczas roku oraz kwota ich waloryzacji dokonanej na koniec roku; obie kwoty podawane są po potrąceniu podatku. W rachunku dochodów i wydatków uwzględnia się zyski i straty aktuarialne.

W odniesieniu do potencjalnych „aktywów programu”, Trybunał nie posiada obecnie żadnych aktywów przeznaczonych na finansowanie zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych.

## 2.7. Rezerwy

Rezerwy ujmuje się, gdy Trybunał związany jest prawnym lub zwyczajowo oczekiwanym zobowiązaniem wobec osób trzecich w wyniku przeszłych zdarzeń, gdy istnieje większe prawdopodobieństwo, że zmniejszenie stanu środków pieniężnych będzie konieczne w celu realizacji zobowiązania oraz gdy kwoty nie można wiarygodnie oszacować. Nie ujmuje się rezerw na przyszłe straty operacyjne. Kwotę rezerwy ustala się poprzez najlepsze możliwe oszacowanie spodziewanych wydatków, które będą konieczne w celu realizacji bieżącego zobowiązania na dzień sprawozdawczy.

## 2.8. Ujmowanie kosztów

Zgodnie z zasadami rachunkowości Unii Europejskiej transakcje i wydarzenia ujmuje się w sprawozdaniu finansowym w okresie, do którego się one odnoszą. Na koniec okresu obrachunkowego rozliczenia międzyokresowe bierne są ujmowane w oparciu o szacowaną kwotę przesuńniętych zobowiązań należnych za dany okres. Kalkulacji rozliczeń międzyokresowych biernych dokonuje się zgodnie ze szczegółowymi wytycznymi operacyjnymi i praktycznymi, które mają gwarantować, że sprawozdanie finansowe prawidłowo i rzetelnie przedstawia sytuację.

## 3. Informacja dodatkowa do bilansu

### Aktywa trwałe

#### 3.1. Wartości niematerialne i prawne

Zmiany stanu wartości niematerialnych i prawnych w 2011 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	Wartość księgową brutto na 1 stycznia 2011 r.	Nabycie	Zbycie i likwidacja	Wartość księgową brutto na 31 grudnia 2011 r.	Umorzenie i utrata wartości na 31 grudnia 2011 r.	Wartość księgową netto na 31 grudnia 2011 r.
Oprogramowanie komputerowe	1 091 061	189 323	—	<b>1 280 384</b>	- 856 602	<b>423 782</b>
Wartości niematerialne i prawne w budowie	0	375 852	—	<b>375 852</b>		<b>375 852</b>
<b>Razem</b>	<b>1 091 061</b>	<b>565 175</b>	—	<b>1 656 236</b>	<b>- 856 602</b>	<b>799 634</b>

Następujące kwoty wykazano jako wydatki:

(w EUR)	
	2011
Koszty badań naukowych	327 243
Nieskapitalizowane koszty prac rozwojowych	1 014 685

Te dwie kwoty stanowią część „innych wydatków administracyjnych” oraz „wydatków na personel”.

### 3.2. Rzeczowe aktywa trwałe

Zmiany stanu rzeczowych aktywów trwałych w 2011 r. przedstawiają się następująco:

(w EUR)						
	Wartość księgową brutto na 1 stycznia 2011 r.	Nabycie	Zbycie i likwidacja	Wartość księgową brutto na 31 grudnia 2011 r.	Umorzenie i utrata wartości na 31 grudnia 2011 r.	Wartość księgową netto na 31 grudnia 2011 r.
Grunty	776 630	1	—	<b>776 631</b>	—	<b>776 631</b>
Budynki	57 987 876	26 386	—	<b>58 014 262</b>	- 30 233 863	<b>27 780 399</b>
Urządzenia techniczne i sprzęt	212 820	94 016	- 4 920	<b>301 916</b>	- 151 996	<b>149 920</b>
Sprzęt komputerowy	4 028 286	309 161	- 3 127	<b>4 334 320</b>	- 3 593 196	<b>741 124</b>
Meble i pojazdy	2 070 064	144 669	- 131 615	<b>2 083 118</b>	- 1 323 270	<b>759 848</b>
Inne wyposażenie i instalacje	1 877 977	8 753	- 7 632	<b>1 879 098</b>	- 1 802 950	<b>76 148</b>
Środki trwałe w budowie	5 568 922	19 871 415	—	<b>25 440 337</b>	—	<b>25 440 337</b>
<b>Razem</b>	<b>72 522 575</b>	<b>20 454 401</b>	<b>- 147 294</b>	<b>92 829 682</b>	<b>- 37 105 275</b>	<b>55 724 407</b>

„Środki trwałe w budowie” to aktywa pozyskane częściowo lub pozyskane, ale jeszcze niezafakturowane na koniec roku; obejmują one duże przedsięwzięcia budowlane, które na koniec roku pozostają w trakcie realizacji. Z chwilą zatwierdzenia przyjęcia aktywów i otrzymania faktury stosowne aktywa trwałe zostają zaklasyfikowane pod właściwą pozycją.

Środki trwałe w budowie na dzień 31 grudnia 2011 r. wynoszą 25 440 337 euro i dotyczą budowy budynku K3, która rozpoczęła się w 2010 r.

#### AKTYWA OBROTOWE

### 3.3. Należności krótkoterminowe

(w EUR)		
	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Bieżące należności związane z przeniesieniem przez pracowników krajowych uprawnień emerytalno-rentowych	4 222	27 286
Należności różne, głównie związane z płacami i zaliczkami na wyjazdy służbowe	127 949	131 388
Rozliczenia międzyokresowe czynne związane z wynajmem budynków i umowami w zakresie IT	289 518	288 122
Rozliczenia międzyokresowe z organami UE	0	74 476

(w EUR)

	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Należności od organów UE	2 255	9 967
<b>Razem</b>	<b>423 944</b>	<b>531 239</b>

## 3.4. Środki pieniężne i ich ekwiwalenty

(w EUR)

	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Środki podręczne	1 000	1 000
Biżący rachunek bankowy	1 113 170	3 152 174
Rachunek powierniczy	46 994 960	52 114 612
<b>Razem</b>	<b>48 109 130</b>	<b>55 267 786</b>

W dniu 27 stycznia 2010 r. Europejski Trybunał Obrachunkowy otworzył rachunek powierniczy w Banque et Caisse d'Épargne de l'État w Luksemburgu. Rachunek powierniczy umożliwia Trybunałowi zarządzanie budżetem przyznanym przez władzę budżetową w związku z projektem budowy budynku K3 (zob. pkt 5.3).

Rachunek ten jest wykorzystywany przez Trybunał jedynie pod pewnymi warunkami ujętymi w umowie z Banque et Caisse d'Épargne de l'État w Luksemburgu.

Wyłącznym beneficjentem płatności z rachunku powierniczego jest bankowy rachunek rozliczeniowy konsorcjum działającego jako kierownik projektu. Ten rachunek jest wykorzystywany przez kierownika projektu wyłącznie do regulowania faktur wystawionych przez firmy budowlane. W 2011 r. dokonano transferu na rachunek powierniczy w wysokości 8 694 225,90 euro, a narosłe odsetki wyniosły łącznie 358 436,19 euro.

## ZOBOWIĄZANIA DŁUGOTERMINOWE

## 3.5. Świadczenia pracownicze

Obliczenie wysokości zobowiązań wykonuje Eurostat, który przy wdrażaniu metodologii i określaniu odpowiednich aktuarialnych założeń wspomagany jest przez wykwalifikowanego niezależnego eksperta.

Zobowiązania związane z wypłatą przyszłych rent i emerytur są podane po potrąceniu podatku, który będzie pobierany od przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych (zob. też pkt 2.6).

(w EUR)

	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Kwota brutto	66 526 128	65 315 919
Stawka podatkowa (%) (*)	19,33 %	18,37 %
Podatki	12 861 685	11 998 534
<b>Kwota netto (bez podatków)</b>	<b>53 664 443</b>	<b>53 317 385</b>
<b>Zmiana stanu zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych netto</b>	<b>347 058</b>	<b>- 3 346 479</b>

(\*) Kwoty zaokrąglone.

Program emerytalny dla członków zwany jest programem określonych świadczeń. Do określonych świadczeń w tym przypadku należą:

- dodatek przejściowy (wypłacany na koniec mandatu przez trzy lata),
- emerytura,
- renta i renta inwalidzka,
- renta rodzinna (wypłacana po śmierci członka, niezależnie od tego, czy zgon nastąpił w trakcie emerytury czy też przed nią).

Kategorie beneficjentów, dla których należy obliczyć wysokość zobowiązań, to:

- czynnie zatrudnieni członkowie,
- niezatrudnieni członkowie otrzymujący dodatek przejściowy,
- niezatrudnieni członkowie po okresie przejściowym (rozliczenia międzyokresowe czynne z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych),
- członkowie na emeryturze,
- trwale niepełnosprawni,
- tymczasowo niepełnosprawni,
- pozostający przy życiu małżonkowie,
- sieroty.

Oszacowanie zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych wymaga operowania na zmiennych odnoszących się zjawisk ekonomicznych i demograficznych. Podstawowe założenia aktuarialne są następujące:

Założenia aktuarialne	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Średnia różnica wieku między zamężną kobietą i żonatym mężczyzną	3 lata	3 lata
Prawdopodobieństwo zawarcia związku małżeńskiego przez mężczyzn	89 %	84 %
Prawdopodobieństwo zawarcia związku małżeńskiego przez kobiety	24 %	38 %
Stan cywilny	Stan w dniu oceny	Stan w dniu oceny
Współczynnik dotyczący świadczeń dla sierot i rozwiedzionych małżonków	0 %	0 %
Zakładany wiek emerytalny	65 lat	65 lat
Oczekiwana stopa inflacji w okresie trwania systemu	1,6 %	1,9 %
Nominalna stopa dyskontowa	4,6 %	4,4 %
Rzeczywista stopa dyskontowa	3,0 %	2,5 %
Ogólny wzrost wynagrodzeń	0 %	0 %
Rewaloryzacja świadczeń emerytalno-rentowych	0 %	0 %
Wzrost indywidualnych wynagrodzeń	Brak (z wyjątkiem nowego mianowania)	Brak (z wyjątkiem nowego mianowania)
Tabela umieralności dla osób zdrowych	Tabela ICSLT z 2008 r. <sup>(1)</sup>	Tabela ICSLT z 2008 r. <sup>(1)</sup>
Tabela umieralności dla osób niepełnosprawnych	Wskaźnik odpowiadający osobie zdrowej starszej o 3 lata	Wskaźnik odpowiadający osobie zdrowej starszej o 3 lata

<sup>(1)</sup> Tabela zawierająca dane dotyczące długości życia międzynarodowych urzędników służby cywilnej, ang. *International Civil Servants Life Table*.

Poniższa tabela skrótowo przedstawia wpływ każdej pozycji na całkowitą zmianę stanu zobowiązań z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych.

(w EUR)

	2011		2010	
<b>Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych brutto na początku roku budżetowego</b>		<b>65 315 919</b>		<b>68 741 798</b>
<b>Zmiana stanu zobowiązań ze względu na nowych pracowników</b>		<b>589 246</b>		<b>1 225 850</b>
<b>Zmiana stanu zobowiązań ze względu na charakterystykę stałej populacji</b>		<b>4 523 420</b>		<b>1 001 771</b>
Koszty świadczeń w przypadku „stałej” populacji	3 857 619		4 369 423	

(w EUR)

	2011		2010	
Koszty odsetek w przypadku „stałej” populacji	2 950 635		2 923 684	
Świadczenia emerytalno-rentowe wypłacone w ciągu roku	- 4 143 682		- 3 520 106	
Zyski i straty aktuarialne związane z doświadczeniem	1 858 848		- 2 771 230	
<b>Zyski i straty aktuarialne związane ze zmianami w założeniach</b>		<b>- 3 860 659</b>		<b>- 5 653 500</b>
Stopy procentowe	- 3 860 659		- 5 653 500	
Tabela zawierająca dane nt. długości życia	0		0	
Ogólny wzrost płac	0		0	
Inne zmiany w założeniach aktuarialnych	0		0	
<b>Zyski i straty aktuarialne wynikające z metodyki i innych zmian</b>		<b>- 41 798</b>		
<b>Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych brutto na koniec roku budżetowego</b>		<b>66 526 128</b>		<b>65 315 919</b>

3.6. *Inne zobowiązania długoterminowe*

Zgodnie z umową z zakończeniem wynajmu budynku K9 wiąże się zobowiązanie w kwocie 175 000 euro.

## ZOBOWIĄZANIA KRÓTKOTERMINOWE

3.7. *Rezerwy krótkoterminowe*

W dniu 11 stycznia 2012 r. Komisja postanowiła wystąpić do Trybunału Sprawiedliwości o wszczęcie postępowania przeciwko Radzie w sprawie nieprzyjęcia rocznej korekty wynagrodzeń pracowników UE. W następstwie tej decyzji założono krótkoterminową rezerwę na pozostałe do spłaty 1,7 % wynagrodzeń po odliczeniu podatku i świadczenia emerytalnego.

3.8. *Zobowiązania*

(w EUR)

	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Zobowiązania krótkoterminowe	100 012	784 111
Różne zobowiązania związane z płacami i pracownikami	478 469	469 459
Rozliczenia międzyokresowe bierne – instytucje spoza Unii	9 704 499	5 484 673
Rozliczenia międzyokresowe bierne – instytucje UE	519 671	888 211
Skonsolidowane zobowiązania wobec organów UE, głównie Rady Europejskiej i Parlamentu	56 322	34 104
<b>Razem</b>	<b>10 858 973</b>	<b>7 660 558</b>

4. *Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków*

- 4.1. „Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji”: kwota ta odpowiada miesięcznym wnioskom Trybunału do Komisji o przekazanie funduszy w celu uzupełnienia środków na jego rachunku bankowym.
- 4.2. „Dochody z działalności administracyjnej”: w głównej mierze pozycja ta składa się z kwot odliczonych od wynagrodzeń członków Trybunału oraz jego pracowników z tytułu pobranych podatków i składek społecznych.
- 4.3. Pozycja „Pozostałe dochody operacyjne” obejmuje m.in. zyski z tytułu różnic kursowych walut.
- 4.4. Dochody uzyskane z transakcji wymiany i transakcji nieobjętych wymiany przedstawiają się następująco:

(w EUR)

	2011	2010
Dochody uzyskane z transakcji wymiany	12 301	22 440
Dochody uzyskane z transakcji nieobejmujących wymiany	134 726 340	183 177 641
<b>Dochód ogółem</b>	<b>134 738 641</b>	<b>183 200 081</b>

- 4.5 „Wydatki na personel” obejmują pensje członków, pracowników etatowych, kontraktowych i zatrudnionych na czas określony. Dodatki przejściowe dla byłych członków oraz podatki pobierane od emerytur i rent oraz dodatków przejściowych wypłacanych członkom stanowią również część pozycji „Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych” (zob. pkt 4.11).
- 4.6 „Wydatki związane ze środkami trwałymi” obejmują amortyzację wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych.
- 4.7. Najważniejsze składniki „innych wydatków administracyjnych” to:
- najem budynków i koszty związane z najmem,
  - informatyka i telekomunikacja,
  - wydatki związane z wyjazdami służbowymi,
  - usługi związane ze sprzątaniami i ochroną.
- 4.8. Pozycja „Wydatki operacyjne” obejmuje m.in. straty z tytułu różnic kursowych walut.
- 4.9. „Dochody finansowe” obejmują odsetki bankowe narosłe na rachunkach bieżących i powierniczych Trybunału.
- 4.10. „Wydatki finansowe” to opłaty bankowe pobrane w związku z prowadzeniem rachunków bieżącego oraz powierniczego Trybunału.
- 4.11. Pozycja „Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych” obejmuje wszystkie wydatki związane z rentami i emeryturami członków Trybunału. Obejmuje ona renty i emerytury oraz dodatki przejściowe wypłacane w trakcie roku, a także dokonaną na koniec roku waloryzację zobowiązań z tytułu przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych.

(w EUR)

	2011	2010
<b>Zmiana stanu zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi członków Trybunału netto</b>	<b>347 058</b>	<b>- 3 346 479</b>
Wypłacone dożywotnie emerytury	2 506 455	2 146 438
Wypłacone renty rodzinne	373 724	380 799
Wypłacone dodatki przejściowe	1 192 009	920 878
Wypłacone renty	71 494	71 991
<b>Świadczenia emerytalno-rentowe wypłacone w ciągu roku</b>	<b>4 143 682</b>	<b>3 520 106</b>
Współczynnik korygujący	121 472	153 662
<b>Podatki odprowadzone od wypłaconych świadczeń</b>	<b>- 824 594</b>	<b>- 675 022</b>
<b>Zmiany stanu świadczeń emerytalno-rentowych ogółem</b>	<b>3 787 618</b>	<b>- 347 733</b>

## 5. *Inne ważne informacje*

### 5.1. *Aktywa warunkowe*

Następujące gwarancje bankowe otrzymano od dostawców na podstawie umów:

(w EUR)

	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Agencja podróży	50 000	50 000
Remont budynku K1	2 500	545 951



	(w EUR)	
	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Zarządzanie przedsięwzięciem budowlanym K3	6 765 339	3 424 120
Leasing samochodów	60 000	60 000
Firma ubezpieczeniowa	—	—
Telekomunikacja	20 000	20 000
<b>Razem</b>	<b>6 897 839</b>	<b>4 100 071</b>

### 5.2. Zobowiązania do przyszłego finansowania

	(w EUR)	
	31 grudnia 2011 r.	31 grudnia 2010 r.
Najem operacyjny budynków	6 336 852	7 840 772
Leasing operacyjny sprzętu informatycznego, samochodów i innych urządzeń	862 449	884 379
<b>Razem</b>	<b>7 199 301</b>	<b>8 725 151</b>
Zobowiązania pozostające do spłaty po odliczeniu rozliczeń międzyokresowych biernych za 2011 r.	8 258 004	11 439 075
<b>Ogółem</b>	<b>15 457 305</b>	<b>20 164 226</b>

RAL to element rachunkowości budżetowej stanowiący wartość zobowiązań pozostających do spłaty. Jest to różnica pomiędzy zaciągniętymi zobowiązaniami a płatnościami, spowodowana zwłoką pomiędzy podjęciem zobowiązania a realizacją stosownej płatności.

Zmniejszenie kwoty RAL w porównaniu z rokiem ubiegłym wynika z kwoty wykorzystanej w związku z budową nowego budynku K3.

### 5.3. Przedsięwzięcia budowlane Trybunału

Trybunał zajął budynek, w którym mieści się jego siedziba (budynek K1) w 1988 r., a zakupił go bezwarunkowo wraz z działką w 1990 r. W 1999 r. Trybunał zawarł z państwem luksemburskim umowę ramową, na podstawie której za cenę jednego euro otrzymał prawo korzystania z drugiej działki przez 49 lat (z możliwością jednokrotnego przedłużenia) do celów realizacji rozbudowy (budynek K2). Jednakże w przypadku drugiej rozbudowy, czyli budynku K3, ze względu na inne ustalenia dotyczące realizacji przedsięwzięcia konieczne było zawarcie między państwem Luksemburg a Trybunałem nowej umowy ramowej w dniu 22 lutego 2008 r.

Obie wyżej wymienione działki pod rozbudowę (budynki K2 i K3) zostały Trybunałowi sprzedane przez państwo luksemburskie za symboliczną kwotę jednego euro.

Trybunał zaś ze swej strony, gdyby kiedykolwiek zamierzał przekazać któryś z tych budynków stronie trzeciej innej niż organ lub instytucja wspólnotowa, zwróci państwu Luksemburg ziemię na własność w zamian za symboliczną sumę jednego euro, przy czym państwo luksemburskie będzie miało możliwość zakupu danego

budynku za cenę określoną przez niezależnego rzeczoznawcę. Jeżeli państwo Luksemburg nie zdecyduje się skorzystać z tej możliwości, przekaze ono nabywcy budynku prawo do użytkowania terenu.

W Luksemburgu zezwolenie na korzystanie z budynków biurowych obowiązuje przez okres 15 lat, po upływie którego istnieje wymóg przeprowadzenia prac modernizacyjnych mających na celu zapewnienie zgodności z obowiązującymi normami BHP i ochrony środowiska. Te wymagane prawem prace remontowe w zakresie BHP zostały przeprowadzone w budynku K1. Prace te zostały potwierdzone w 2010 r. Budynek K2 oddano do użytku w listopadzie 2003 r. i dlatego zezwolenie na jego eksploatację jest ważne do 2018 r.

Prace budowlane związane z budynkiem K3 rozpoczęto w marcu 2010 r. Pierwsza transza finansowania wyniosła 55 mln euro, druga 11 mln euro, a trzecia transza, wypłacona w 2011 r., 7 mln euro. Część tej trzeciej transzy wykorzystano w 2011 r., a różnicę uwzględniono w zobowiązaniu budżetowym pozostającym do spłaty (zob. pkt 5.2).

W dniu 15 czerwca 2009 r. po przeprowadzeniu przetargu nieograniczonego Trybunał podpisał zamówienie na usługi z konsorcjum, które ma być kierownikiem projektu budowy budynku K3. Do zadań kierownika projektu należy między innymi udzielanie zamówień oraz podpisywanie umów z firmami budowlanymi w imieniu Trybunału, monitorowanie wykonania robót oraz kontrola stosownych faktur przed dokonaniem płatności. Po zweryfikowaniu faktur i wydaniu zgody na ich uregulowanie przez odpowiednie służby Trybunału

obowiązkiem kierownika projektu jest dokonanie płatności na rzecz firm budowlanych. W związku z powyższym kierownik projektu zaciąga zobowiązania finansowe wobec firm budowlanych. Z kolei umowa między Trybunałem a kierownikiem projektu nakłada na Trybunał wymóg dysponowania wystarczającymi środkami finansowymi, w granicach przewidzianych w budżecie, na pokrycie zobowiązań kierownika projektu wobec firm budowlanych. W tym celu Trybunał zawarł z miej-

scowym bankiem umowę powierniczą, dzięki czemu posiada środki udostępniane przez władzę budżetową. Dzięki umowie powierniczej chronione są jednocześnie interesy finansowe Unii.

5.4. *Potencjalne istotne zobowiązania związane ze sporami*

Brak.

## INFORMACJE BUDŻETOWE ZA ROK BUDŻETOWY 2011

## A. Ustalenie wyniku budżetowego

Wynik budżetowy za dany rok ustala się na podstawie danych liczbowych związanych z wykonaniem budżetu. Budżet na 2011 r. został przyjęty w dniu 15 grudnia 2010 r. Sprawozdanie z zarządzania budżetem i finansami za rok budżetowy 2011 zostało opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 132 w dniu 5 maja 2012 r.

(w EUR)	
Płatności ze środków na rok 2011	- 121 249 764
Płatności ze środków przeniesionych	- 15 070 466
Płatności ze środków związanych z dochodami przeznaczonymi na określony cel	- 195 335
Nakazy odzyskania środków za dany rok, zrealizowane w roku 2011	19 515 100
Budżetowe nakazy odzyskania środków wystawione przed 2011 r. i zrealizowane w roku 2011	78 509
Korekty do nakazów odzyskania środków z poprzednich lat	3 115
Środki na płatności przeniesione na rok 2012	- 13 562 298
Środki przeniesione z poprzednich lat	16 284 607
Korekta przeniesienia z poprzedniego roku środków wolnych na dzień 31.12 wynikających z dochodu przeznaczonego na określony cel	380 732
<b>Wynik budżetowy</b>	<b>- 113 815 800</b>

Ostateczny budżet nie był wynikiem uzupełnienia ani redukcji budżetu pierwotnego.

## B. Uzgodnienie rachunku dochodów i wydatków z wynikiem budżetowym

(w EUR)	
<b>Rachunek dochodów i wydatków za dany rok</b>	<b>6 415 844</b>
<i>Korekty dotyczące pozycji ujętych w wyniku ekonomicznym, lecz nie w wyniku budżetowym</i>	- 106 137 631
Różnica między rozliczeniami międzyokresowymi biernymi na koniec roku poprzedniego i na koniec roku bieżącego	- 1 990 868
Kwota z rachunku łącznikowego z Komisją ujęta w rachunku dochodów i wydatków	- 115 620 434
Nieuregulowane faktury na koniec roku, zaksięgowane w kosztach (klasa 6)	169 423
Amortyzacja wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	2 894 307
Rezerwy	2 020 425
Obniżenie wartości	
Nakazy odzyskania środków wystawione w 2011 r. w klasie 7, jeszcze niezrealizowane	- 5 867
Płatności ze środków przeniesionych	15 070 466
Inne	- 8 699 234
Różnice kursów walutowych	24 151
<i>Korekty dotyczące pozycji ujętych w wyniku budżetowym, lecz nie w wyniku ekonomicznym</i>	- 14 094 013
Nabycie aktywów (spłacone w ciągu roku)	- 2 205 096
Budżetowe nakazy odzyskania środków wystawione przed 2011 r., zrealizowane w ciągu tego roku	78 509
Środki na płatności przeniesione na rok 2012	- 13 562 298
Anulowanie niewykorzystanych środków na płatności, przeniesionych z poprzedniego roku	1 214 141
Korekta przeniesienia z poprzedniego roku środków wolnych na dzień 31.12 wynikających z dochodu przeznaczonego na określony cel	380 732
Płatności z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych (są to płatności realizowane ze środków budżetowych, ale przypisane do rezerw)	
Inne	
<b>Wynik budżetowy</b>	<b>- 113 815 800</b>

**NIEZALEŻNE SPRAWOZDANIE POŚWIADCZAJĄCE**

Do kierownictwa  
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy, czy zasoby finansowe przyznane przez Komisję Europejską Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu (zwanemu dalej „Trybunałem”) zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem i czy procedury kontroli stosowane przez urzędników zatwierdzających dają niezbędne gwarancje zgodności operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami dotyczącymi zasobów finansowych udostępnionych i wykorzystanych w okresie od dnia 1 stycznia 2011 r. do dnia 31 grudnia 2011 r.

Za prowadzenie księgowości oraz utrzymywanie odpowiednich mechanizmów kontroli odpowiedzialne jest kierownictwo Trybunału. Naszym zadaniem jest wyrażenie opinii na podstawie przeprowadzonego przez nas badania.

Prowadziliśmy badanie zgodnie z Międzynarodowym Standardem Usług Atestacyjnych „Usługi atestacyjne inne niż badania lub przeglądy historycznych informacji finansowych” (ISAE 3000), stosowanym przez Komisję Nadzoru Sektora Finansowego (Commission de Surveillance du Secteur Financier). Standard ten wymaga zaplanowania i przeprowadzenia naszego badania w taki sposób, aby niewłaściwe wykorzystanie zasobów w istotny sposób wpływające na księgi rachunkowe Trybunału mogło zostać wykryte z wystarczającą pewnością.

Nasza praca polegała przede wszystkim na wrywkowym badaniu dowodów na potwierdzenie faktu, że:

- zasoby przyznane Trybunałowi zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem,
- stosowane procedury kontrolne dają niezbędne gwarancje zgodności operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami.

Wykorzystane przez nas przy badaniu zasady i przepisy to:

- rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (zwanego dalej „budżetem”) Wspólnot Europejskich (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”),
- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (zwane dalej „zasadami wykonania”),
- decyzja nr 36/2007 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego w sprawie przepisów wewnętrznych dotyczących zasad wykonania budżetu z dnia 12 lipca i 19 lipca 2007 r. Przepisy te stanowią część procedur ustanowionych w traktatach lub podpisanych na ich podstawie umowach dotyczących procesów operacyjnych związanych z wykonaniem budżetu.

Jako kryteria wykorzystano w szczególności następujące przepisy wewnętrzne:

- art. 7 – Podpisy – „Każda strona zaangażowana w przygotowanie, kontrolę oraz rejestrację operacji ustalania i pobierania dochodów lub zaciągania zobowiązań i dokonywania płatności podpisuje i datuje swoje zaangażowanie”,
- art. 9 – Przedsięwzięcia budowlane – „Zanim Trybunał wyda zgodę na jakiegokolwiek zobowiązanie umowne dotyczące tego typu przedsięwzięcia, właściwe służby przedstawiają dokument wyjaśniający, zawierający uzasadnienie kompatybilności takiego przedsięwzięcia z ramami finansowymi”,
- art. 16 – Dokonywanie płatności – „Księgowy wykonuje zlecenie płatnicze określone w art. 80 rozporządzenia finansowego po skontrolowaniu obowiązkowych szczegółów wymienionych w art. 103 ust. 1 oraz w art. 104 zasad wykonania”;

- art. 23.1 – Przesunięcia środków – „Na mocy art. 21 rozporządzenia finansowego środki przeznaczone są na określone cele w ramach tytułów i rozdziałów; rozdziały następnie dzielone są na artykuły i pozycje”;
- art. 23.2 – Przesunięcia środków – „Każdy wniosek o przesunięcie środków zawiera powody, dla których środki są niewystarczające. Wniosek o przesunięcie podpisany jest przez właściwego dyrektora”;
- art. 24 – Przeniesienia środków – „Właściwy urzędnik zatwierdzający przygotowuje zestawienia ukazujące dostępne saldo zobowiązań; saldo to dostosowuje się na kontach budżetowych z uwzględnieniem środków, które mają być anulowane, a także wykazaniem środków, które mają być przeniesione”;
- art. 26 – Spisy inwentarza – „Spisy rzeczowych aktywów trwałych prowadzone są w bazie danych”;
- art. 27 – Minimalne procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej – „Procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej określane są przez urzędników zatwierdzających zgodnie z minimalnymi standardami kontroli wewnętrznej przyjętymi przez Trybunał. Każda operacja budżetowa prowadzona jest [...] przez osobę odpowiedzialną za weryfikację *ex ante*. (...) Jeżeli osoba odpowiedzialna za weryfikację *ex ante* stwierdzi, że dana operacja spełnia wymogi art. 47 ust. 3 zasad wykonania, dokonuje jej walidacji i dokumentuje ten fakt”.

Uważamy, że przeprowadzone przez nas badanie daje uzasadnioną podstawę do wydania naszej opinii.

Na podstawie przeprowadzonych przez nas prac, opisanych w niniejszym sprawozdaniu, stwierdzamy, że nie zwróciło naszej uwagi nic, co dawałoby nam podstawy, by sądzić, że we wszystkich istotnych aspektach i na podstawie opisanych powyżej kryteriów:

- zasoby przyznane Trybunałowi nie zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem,
- stosowane procedury kontroli nie dają niezbędnych gwarancji zapewniających zgodność operacji finansowych z obowiązującymi zasadami i przepisami.

Nasze sprawozdanie przeznaczone jest wyłącznie do celów określonych w akapicie pierwszym oraz do Państwa wiadomości i nie można go wykorzystywać w żadnym innym celu ani też przekazywać stronom trzecim, chyba że ma to związek z publikacją w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Luksemburg, 25 czerwca 2012 r.

PricewaterhouseCoopers SARL  
Biegli rewidenci  
Reprezentowani przez  
Pierre'a KRIERA





## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

